

VELIKO TARNOVO



Information générale sur la ville et son histoire via le lien ci-dessous:

<https://www.youtube.com/watch?v=hOsUPn7Oih0>

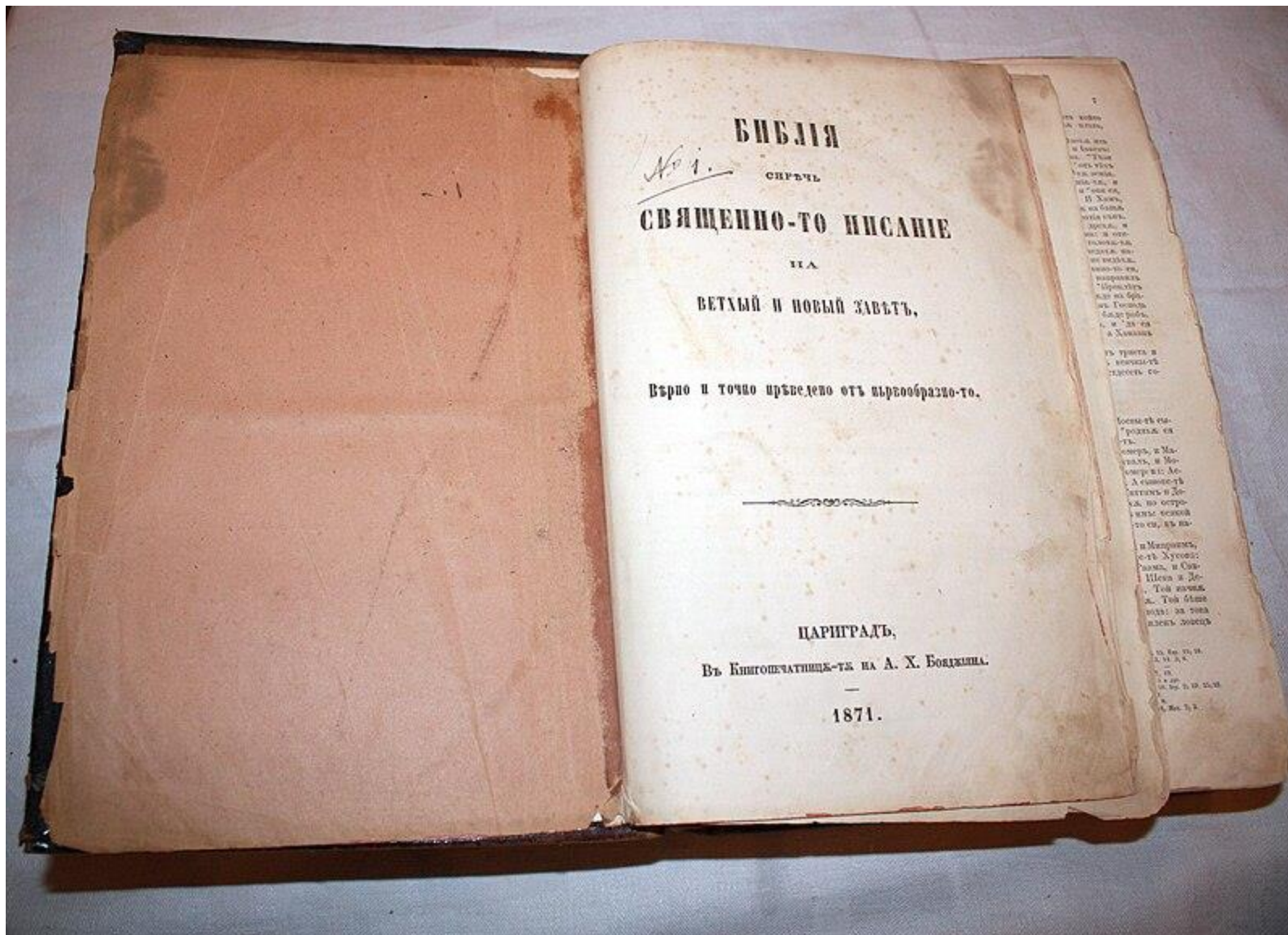


Petko Ratchov Slaveïkov (1827-1895) : poète, publiciste, homme politique et folkloriste bulgare, est né à Veliko Tarnovo dans la famille du chaudronnier Ratcho. Sa mère, Penka, est décédée lors de l'accouchement mais miraculeusement, il a survécu. Dans le village de sa mère, Vishovgrad, Petko a entendu le chant des rossignols (« slaveï » en bulgare), ce qui l'a tellement impressionné qu'il a décidé de changer son nom de famille en Slaveïkov. Il a étudié à Tarnovo, Dryanovo, Tryavna et au monastère de la Transfiguration. Il a ensuite étudié à Svishtov où il a approfondi sa connaissance du grec et s'est familiarisé avec les œuvres de la littérature d'Europe occidentale et de la littérature serbe. Slaveïkov est devenu enseignant dans sa ville natale en 1843, mais a été expulsé à cause d'un poème satirique. Il a enseigné dans diverses villes, dont Vidin, Vratsa, Pleven, Berkovitsa, Lyaskovets, Byala et Elena. Slaveïkov s'est engagé dans une activité culturelle et éducative importante et a rassemblé 2263 chansons folkloriques, dictons et proverbes jusqu'en 1847. Dès 1852, Slaveïkov a commencé à imprimer ses premiers livres de poésie. Il a écrit le poème épique « Boïka voyvoda » en 1853, influencé par les événements révolutionnaires autour de la guerre de Crimée (1853-1856), ainsi que de nombreuses chansons révolutionnaires.

Après l'échec du soulèvement de Dyado Nikola à Tarnovo en 1856, Slaveïkov concentra ses efforts dans l'éveil de la conscience nationale chez les Bulgares. En tant qu'enseignant à Targovishte, il a publié le journal satirique Gayda (Cornemuse), et après avoir travaillé à Varna pendant un certain temps, il est parti pour Istanbul, où il a été invité en 1864 à éditer une **traduction bulgare complète de la Bible**. La traduction entière a été **imprimée à Istanbul en 1871**. À Istanbul, Slaveïkov a édité de nombreux journaux et s'est imposé comme l'écrivain bulgare le plus célèbre d'Istanbul à l'époque. Il a publié plus de 60 livres, journaux et magazines, originaux et traduits. Il a pris part à **la lutte pour une église bulgare autonome** et est devenu plus tard enseignant dans le nouvel exarchat bulgare. Il a été arrêté par les autorités ottomanes pour son article Dvete kasti i vlasti (Les deux castes et pouvoirs) et accusé de relations avec le Comité central révolutionnaire bulgare à Bucarest. En 1873, Slaveïkov créa le poème célèbre *La source de la fille aux jambes blanches* et fonda le lycée bulgare d'Odrin en 1874, où il s'opposa à l'influence grecque sur les Bulgares. Plus tard professeur à Stara Zagora, Slaveïkov a écrit des poèmes révolutionnaires et a été enchaîné et emprisonné après le soulèvement d'Avril 1876. Lors du massacre de Stara Zagora par les Ottomans, ses manuscrits et les 15 000 dictons populaires recueillis ont été brûlés et perdus. Après la libération de la Bulgarie de la domination ottomane en 1878, Slaveïkov a lutté pour une constitution démocratique avec Petko Karavelov en tant que député à la première Grande Assemblée nationale. Il est devenu président de l'Assemblée nationale de Bulgarie en 1880, et ministre de l'Éducation et des Affaires intérieures (1880-1881). Il meurt le 1er juillet 1895, à Sofia.



La maison natale de Petko Slaveïkov à VelikoTarnovo, aujourd'hui musée, et le monument du poète



La première édition de la Bible de Slaveïkov, imprimée à Istanbul en 1871.



Le comité de rédaction de la Bible de 1871.
Slaveïkov est le premier de droite à gauche.

ГАЙДА.



ЛИСТЪ ЗА НАУКА И РАЗГОВОРКА.

Силомоществованія-та ще сж годишни. Писма-та и парц-тъ ще ся отправятъ до подписанни-тъ въ последна-та страница. Цена: въ Турско 2 бѣли меджс, а извънъ 2 и волена.

ГОДИНА 3.

ЦАРИГРАДЪ, 1 ЯННУАРИЙ 1866.

БРОЙ 1.

РЕДАКТОРЪ П. Р. СЛАВЕЙКОВЪ.

Le premier numéro du journal satirique *Gaida* (*Cornemuse*), édité par Petko Slaveïkov

Le poème « *La source de la fille aux jambes blanches* » dans les arts

❖ L'opéra « *Gergana* »

Compositeur : *Maestro Guéorgui Atanassov*, fondateur de l'opéra bulgare

Une partie importante des mélodies folkloriques utilisées comme thèmes ont été enregistrées par le compositeur personnellement dans la région des Rhodopes. Le maestro travaille dur tout au long de l'année 1916 et réussit à terminer l'opéra le 19 février 1917. « **Gergana** » est immédiatement inscrite au répertoire de l'Opera et jouée pour la première fois le 24 octobre de la même année sous la direction du compositeur; la mise en scène est du célèbre artiste dramatique Krastyo Sarafov.

Enregistrement de l'opéra complet:

<https://www.youtube.com/watch?v=wzH7o7y0lxQ&t=2083s>



Le livret de l'opéra

❖ Monument « La source de la jeune fille aux jambes blanches »

Monument emblématique de la ville de Harmanli. Il est situé à l'est d'Harmanli, en direction du village de Biser. Aujourd'hui, une grande fontaine se dresse à cet endroit, et à côté se trouve une tablette en pierre sur laquelle sont gravés quelques vers du poème de Slaveïko. À côté de la fontaine se dresse une statue représentant la silhouette élancée de Gergana.



❖ Bande dessinée

En 1940, dans le journal illustré « *Tchuden sviat* » (« *Le monde merveilleux* »), paraît la première bande dessinée bulgare sur une œuvre littéraire classique, et c'est *La source de la fille aux jambes blanches* de Petko Slaveïkov.





Изворътъ на Бълоногата

ПЕТКОВА
ПЕТКО Р СЛАВЕЙКОВЪ

Рисунки:
ТЕНА ГЕНЕВА

1



ВИДИЛИ ЛИ ДРУГЪ ПОСЕТО,
ДЪТЪ СЕ ЧЕРНЕЕ ЧЕРНЯТЪ,
ДЕВТИНА ДЪРВО ВЪРВОБИ?
ТАМЪ БИЛО СЕЛЪ БУБЕРЧА,
ВЪ СКАРН ПОДИНИ ОТКОЛЕ,
ТАМЪ СЕ РОДИНА ЖИВЕЛА
МАНИНА МИЛА ГЕРГАНА.



ГЕРГАНА-МАЛЕ
ШАРЕНА
ГЕРГАНА-КРОТЪ,
КОЛЪТЪНЕ
КАТЪ БУБЕРЪ
МЕЖДУ МАНИНА
ТЪ БИЛА ПОЖЪЛУ
МОРИТЪ

ТЪРВО И АНЪ НИКОЛА-
МАКО АГАНЪ ПРЕДЪ СТАДО
ПОМЪЖЪ БЕЛЪКИ БОГЕНИ...



АИКИЪ НИКОЛА ГЕРГАНА,
САМИЛЪ Я И Я ЗАДИВЪЛА!
САМИЛЪ И ПЪШЕО ПО ИЗВОРЪ,
ПО ХОРА ВОБКА НЕДЕВА!



ПО ТЪКА ВОБКА
ПЪШЕО
И ПО БЕЛЪКИ
БОБКА НОЩЪ



БИЛО ТО БИЕ БОРИДЪ НЕ
САМОНИТЪ СЕ РАМЪКИ
ПРЕДЪ НИКОЛА ДЪНА
ОБОИТА МИЛА ГЕРГАНА
КИТКА И ЦВЪТЕ ПОИКА
ГЕРГАНА ТИКО ГОВОРИ:
"КАКОЕ АНЪ, ЗА КИТКА
МАРЕЧНИКА БИЕ УАБЪ
А ПЪШЕ НЕ СЪ ПРОЩАИ
ВРЕМЕ Е СЕГА ПЪШЕО
ТЪРВО, НЕ ВЪРНА ДЪНА
АНЪ СЕ ЯКО ДА СЪ
НЕ БЪ
УТРЕ НА НИВА ДА КАБЪ
НА ИВОНА ПО ПОИКА
ЩЕ ТИ ДАНЪ КИТКА КИ
ЧЕНА"



ЧЕНА ИМЪ ЧЕВЪТА ПОИКА,
ОМАГА ВЪНЪ ПОИКА
ПОИКА ТЪ ИМЪ ЗАВЪДЪ
НА ВЪД ГИ СЪ МЕЧАЛА,
РЕШИЛА ДА ГИ ПЪШЕ



РОСА Е КИТКА НАБРАЛА
И Я НА ЧЕЛО ЗАБОЛА.

2

РАНО РАНИЛА ГЕРГАНА
СТАНЛА ТА СЕ ОМИЛА,
ПРЕДЪ ИКОНАТА СЕ
ПРЕКРЪСТИ,
ТИХО СЕ БОГУ ПОМОЛИ.



ДИГНА КОБИЦА НА РАМО,
ТАСИ НА ИЗВОРЪ ОТИВА;
НЕ СВАРЯ ТАМО НИКОЛА,
НАИ СВАРЯ БЪЛИ ЧАДЪРИ.
НОЩЕ СЪ Е ВЕЗИРЪ ПРИСТИГНАЛЪ,
СЪ ВОЙСКА СИ ТУКА ЗАСТАНАЛЪ.



ГЕРГАНА ВОДА НАЛИВА,
ВЪЛИ СИ КРАКА ИЗМИВА,
ВЕЗИРЪ ПРЕДЪ ЧАДЪРЪ СЪДЪШЕ,
ГЛЕДАЛЪ ГЕРГАНА, ЧУДИЛЪ СЕ -
ЧУДИЛЪ СЕ - ХУБОСТЪ ТАКАВА
ДЕ СЕ Е ВЗЕЛА НА СЕЛО,
ГЛЕДАЛЪ Я ВЕЗИРЪ, МЪРИЛЪ Я
И ОТЪ СЪРЦЕ Я ПОРЕВНАЛЪ;
ДОПРАЩА СЛУГИ - ВИКА Я.



"ЖИВЪ ДА СИ, АГО НЕДЕЙ МЕ!
КАКЪ ШЕ ОСТАВА БАЩА СИ,
МАЙКА СИ КАКЪ ШЕ ЗАМИНА?
НАЙ ПОДИРЪ, АГО ЗНАЕШЪ ЛИ,
АЗЪ СЪМЪ СЕ КЛЕЛА ЗАКЛЕМ
И КЛЕТВАТА МИ ВЪРНА Е!
ПЪРВО МИ ЛИБЕ НИКОЛА,
ПЪРВО ВЪНЧИЛО ТОЙ ШЕ Е!"

— "КОЛКО СИ ПРОСТА, БЕЗУМ
НА!
ТА ШО Е ТВОЯ ЛЮБОВНИКЪ,
ПРЕДЪ МЕНЕ И ПРЕДЪ ВЛАСТЪ
ТА МИ!"



"ПРЕДЪ ТЕБЕ, АГО НИШО Е,
НО ЗА МЕНЪ, ЗНАЙШЪ ЛИ, ВСИЧКО Е
ВОЛЯ АЗЪ НЕГО, ТА НЕГО.
НА ЖИВОТА МИ СИ ГОСПОДАРЪ,
НО НА ВОЛЯТА НЕ МИ СИ!
БЕЗЪ ВОЛЯ СТОПАНЪ СТАВАШЪ."



Изворът на Бълоногата

ПЕТЕКОВЕ:
ПЕТКО СЛАВЕЙКОВЪ

РИСУНИ:
ПЕНА ГЕРГА

ДЪВЕТЕ СЪМА ГРАДЦИ
СЪ СЪЩО СЪ ДУМА ПОВЕЛИ
И СЪ ПЕРНИКА ВЪ ПЪЛНИ

3



БОТНА СЪМ - ТЪИ СТАНА
ЗАМЪН МОРА ГЕРГАНА -
КАКЪ ЛЮБЪ РАНА ОЗМОБЕНЪ
КРЕЗ ГЕРГАНА НА КРАКА
НЪЩО НИК ДЪ ТЪИ МЕЛЪЦА
ЛЕГНА ГЕРГАНА НА ДРЕВЪИ.

КОДЪ СЪМЪМЪ ДЪКАМЪ,
ВЪДИ И ВЪДИКИ ЗНАВАРИ
СЪ РАДИО ВЪ ВЪДИКИ ЦЪМЪКА
СЪТЪ ПИМЪР НЕ ВЪ ПЪДИКИ.

ГЕРГАНА ВЪДНЕ НЕ СКАЛОНИ,
ВЪТУ ДЪШЪЦА ПЪДААДЪ...



ВЪДИКИ И СКАЛОНИ ПОКАЛИ,
И ВЪДИКИ СЪМ СЪВЪРАЛИ -
ВЪДИКИ ВЪШЪЦА ЗАПАЛИ...



НИКА ВЪДИКИ ЛЮБОВНИКЪ,
НИКА РАДИО ВЪ ВЪДИКИ,
ТА СЪ НИ ГЕРГАНА ВЪДИКИ
СЪ ВЪДИКИ ТАМЪНЪ ГРЪВА ПОКАЛИ,
СЪ РАДИО ГЪ ВЪДИКИ ПО ПЪДИКИ
И ВЪДИКИ ЗАПАЛИ



ВЪДИКИ СЪ СЪТЪ ГРЪВЪ
НИКА СЪ ВЪДИКИ
И ДЪДЪНЪ ДЪШЪЦА
НИКА ГЪ...



СЪВА СЪ РАНО ДЪШЪЦА
И СЪВА РАНО ТЪИНАТА
ТЪИНО ДЪ СЪВЪРИ И ТЪИ
КАКЪ СЪ ВЪДИКИ ГЕРГАНА,
ТАМЪ НА ЧЕМАТА СЪВА
НАКА...

КРАС



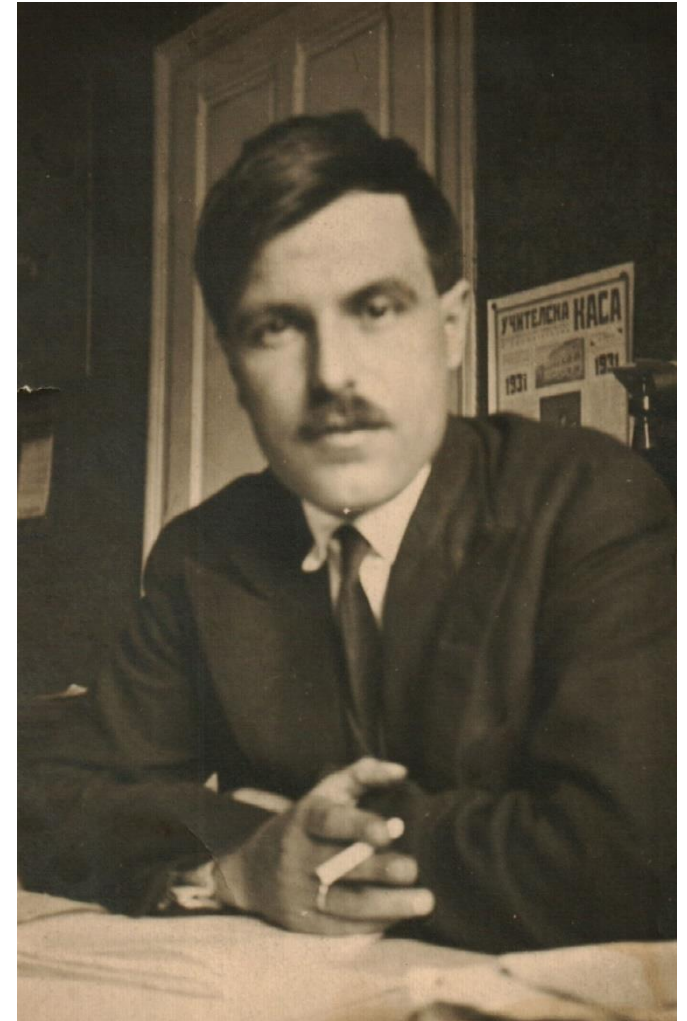
❖ Exposition de fleurs

En 2011, le jardinier bulgare Hristo Yordanov participe à l'Exposition florale de Chelsea, la manifestation la plus célèbre du genre au Royaume-Uni et peut-être dans le monde, avec son projet « +359 Bulgarian Garden », inspiré par l'abondance de fleurs dans le poème de Petko Slaveïkov *La source de la jeune fille aux jambes blanches*. Le nombre de pots – 359, correspond au code international de la Bulgarie pour les appels téléphoniques.



Anguéel Karalijtchev

Angel Ivanov Karaliychev (1902–1972), écrivain majeur du XXe. Il commença sa carrière d'écrivain en publiant des poèmes et des nouvelles dans différents magazines. Il a travaillé pour plusieurs maisons d'édition et a écrit plus de 20 livres pour adultes et 15 livres pour enfants, dont des contes de fées originaux, des nouvelles et des légendes du folklore bulgare et étranger. Son style a été qualifié de "réalisme magique" et il a été reconnu comme l'un des écrivains les plus talentueux de la littérature bulgare pour enfants. Après sa mort, il a reçu à titre posthume le diplôme honorifique de Hans Christian Andersen, et ses œuvres ont été traduites dans plus de 60 langues.





Les collaborateurs de la célèbre revue littéraire moderniste « Zlatorog » (Corne d'or), 1925 – 1927 г. Karalijtchev est le dernier à droite du premier rang.

Les constructions de l'architecte Koliou Fitcheto à Veliko Tarnovo*



1. Eglise « Saints Konstantin et Hélène »



2. Eglise « Saint Nicolas »

* Information plus détaillée sur la vie et les constructions de Koliou Fitcheto dans le diaporama du topos 2, Dryanovo



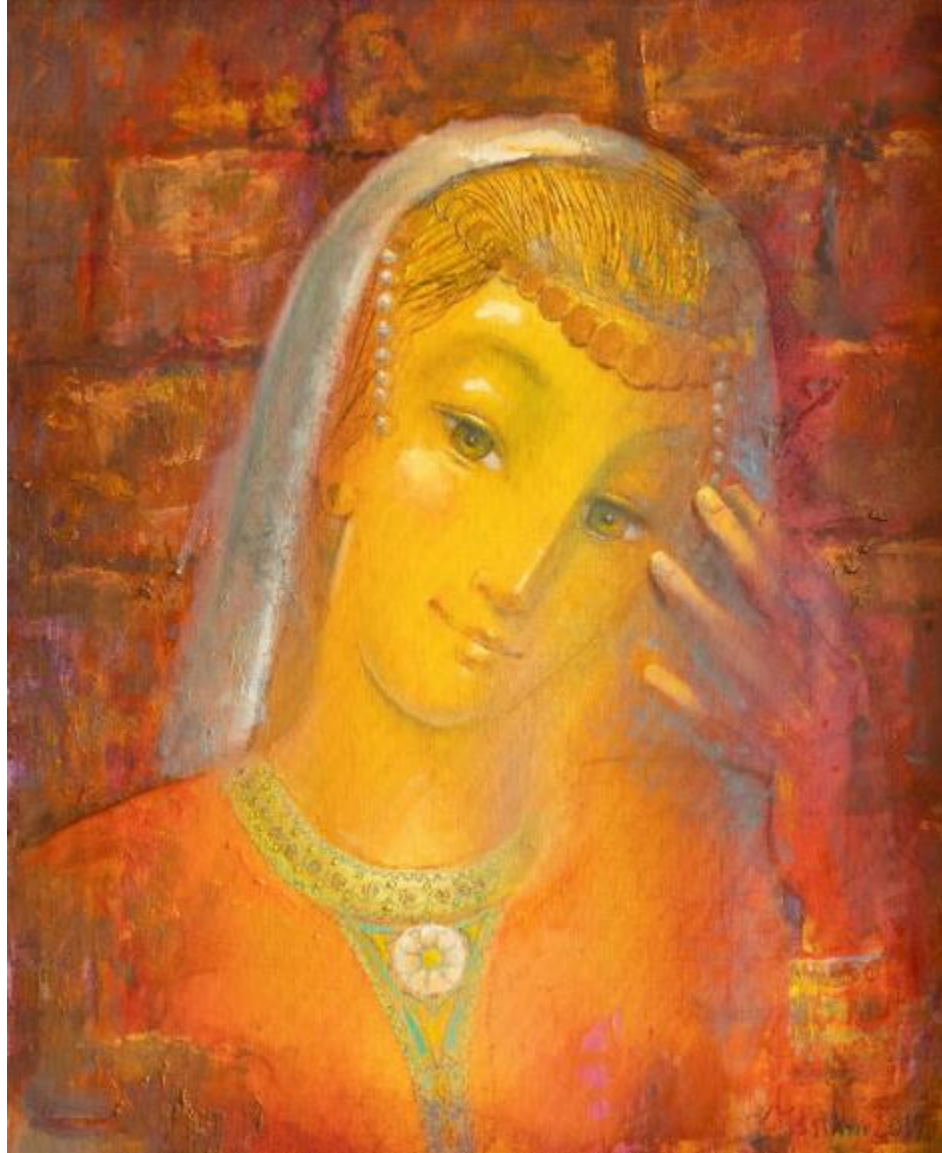
3. Auberge « Hadji Nikoli »



4. L'ancien konak, aujourd'hui Musée de la Renaissance



5. La maison au petit singe



« *La jeune mariée emmurée* », peintre Keazim Issinov

« Trois frères bâtirent une cité », chanson populaire. Chante Nelly Andreeva
https://www.youtube.com/watch?v=vwPaV-noJgg&list=RDvwPaV-noJgg&start_radio=1